

nivel elemental o intermedio. Sin embargo, esta primera propuesta, por su evidente utilidad e interés, merecería su continuación. Otros fenómenos fonéticos aguardan ser abordados de manera semejante, considerando una progresión en la dificultad que representan para alumnos de niveles superiores aspectos de fonética sintáctica, la pronunciación de determinados prefijos o, incluso, las particularidades fonéticas correspondientes a ámbitos dialectales. Si en otros ámbitos de la enseñanza/aprendizaje de la lengua portuguesa como lengua extranjera se ensayan formas de corrección y perfeccionamiento con el objetivo de eliminar interferencias léxicas o gramaticales, también en el aspecto fonético es evidente la amplitud del camino iniciado.

---

**Carla Oliveira, Maria José Ballmann, Maria Luísa Coelho, *Aprender Português. Curso Inicial de Língua Portuguesa para Estrangeiros*, Dir. e coord. de João Malaca Casteleiro, Lisboa, Texto Editores, 2006, 160 p.**

Ana Belén García Benito  
Universidad de Extremadura

Profesores y estudiantes de portugués estamos de enhorabuena ante la publicación, a finales del pasado año, de un nuevo conjunto de materiales para la enseñanza/aprendizaje de la lengua portuguesa. En un ámbito como el de la didáctica del PLE – en el que es sobradamente conocida la escasez de materiales–, la aparición de herramientas que faciliten la tarea de profesores y estudiantes es siempre bien recibida, especialmente si –como en este caso– las autoras, Carla Oliveira, Maria José Ballmann y Maria Luísa Coelho, trabajan bajo la dirección y coordinación del Profesor João Malaca Casteleiro y tienen tras de sí una amplia experiencia en la enseñanza del portugués lengua extranjera y lengua segunda en el Departamento de Língua e Cultura Portuguesa de la Faculdade de Letras de Lisboa. Experiencia que sirve de punto de partida para este trabajo y se percibe a cada paso, a través, por ejemplo, del carácter eminentemente práctico del mismo, así como en la búsqueda constante de facilitar la tarea del profesor.

El conjunto, compuesto por manual, cuaderno de ejercicios y un CD audio, se adecua perfectamente a los objetivos generales de enseñanza de lenguas extranjeras –y en este caso también de las segundas lenguas–, pues en su elaboración las autoras siguen las

recomendaciones del “Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas”, elaborado por el Consejo de Europa en el año 2001. Así, de los seis niveles de enseñanza/aprendizaje recogidos en dicho marco (A1, A2, B1, B2, C1, C2), *Aprender Portugués* corresponde a los dos primeros, es decir, está destinado a estudiantes de portugués como segunda lengua o lengua extranjera de un nivel inicial.

La metodología adoptada es de tipo comunicativo, de tal manera que las diferentes unidades didácticas –catorce en total– aparecen organizadas en áreas temáticas que corresponden a las situaciones comunicativas básicas y más frecuentes en un nivel inicial, junto con la gramática, el vocabulario y los actos de habla necesarios para cada situación. Cada unidad temática tiene asociados unos contenidos gramaticales y unos objetivos comunicativos muy específicos, con la intención de que el estudiante aprenda a interactuar con el otro utilizando los actos de habla apropiados para cada situación cotidiana. Se percibe claramente que estos objetivos han sido establecidos teniendo en cuenta las necesidades comunicativas de unos estudiantes sin conocimientos previos de portugués, de ahí que las situaciones que aparecen sean las relevantes para unos alumnos de estas características. La gramática asociada a las unidades temáticas sigue una progresión lógica y se desarrolla de manera sistemática, incluyendo, al final del manual, unas “Notas Gramaticais” para consolidar conocimientos.

En cuanto al material auxiliar, *Aprender Português*, cuenta con el ya mencionado “Caderno de Exercícios”: organizado igualmente en unidades temáticas y conteniendo una gran cantidad de ejercicios para afianzar los conocimientos adquiridos, que puede ser utilizado por el estudiante como material de trabajo individual complementario al trabajo de clase (material de autocontrol y autoaprendizaje), pues incluye las soluciones para todos los ejercicios propuestos. Y ofrece además un CD que contiene los diálogos y textos que aparecen en las unidades temáticas, junto con ejercicios para practicar la oralidad, en los que destacan los destinados a practicar aspectos concretos de la fonética portuguesa, como son los aspectos prosódicos, en general muy descuidados en la elaboración de materiales audio para el aprendizaje de lenguas extranjeras. Como consecuencia directa de la experiencia de las autoras y de su propósito de facilitar la labor de enseñanza/aprendizaje, este CD viene acompañado de una guía de uso –que resulta muy útil y que normalmente falta en este tipo de materiales– con indicación del tipo de texto o ejercicio, la unidad a la que corresponde, y la página en la que aparece en el manual.

Las cuatro destrezas aparecen tratadas de manera equilibrada a través del trabajo con los textos escritos que aparecen en cada unidad, mediante las audiciones, propuesta de actividades orales – debates, opinión sobre diferentes asuntos, etc.– y actividades escritas –contar cómo fueron tus últimas vacaciones, descripciones, etc. –. Equilibrio para el que sin duda contribuye la gran cantidad y variedad de ejercicios –tanto en el “Caderno de Exercícios” como en el propio manual– y actividades que se ofrecen. En este sentido, es muy de agradecer la preocupación por incluir pistas o sugerencias de trabajo –mediante el apartado “Para ir mais longe”– destinadas a esos estudiantes que buscan actividades con un mayor grado de complejidad y que, por las características que algunas presentan, pueden incluso ser aprovechadas como “trabajo fuera del aula”.

Y todo ello enmarcado en un cuidado aspecto gráfico –que distribuye contenidos e imágenes de manera ordenada en cada página, sin las estridencias del excesivo colorido al que últimamente se han entregado los materiales didácticos–; en un lenguaje claro de explicaciones simples; con unas dimensiones apropiadas que lo convierten en un material muy manejable; a un precio razonable, y facilitando a cada paso la autoevaluación –con ejercicios de revisión y un test final con los que el estudiante puede ir controlando su propio proceso de aprendizaje–.

Así pues, recibimos con alegría este *Aprender Português* y esperamos la pronta publicación de materiales para niveles de aprendizaje más avanzados. No obstante, de cara a la elaboración de estas herramientas, creemos que sería bueno incrementar el número de textos y cuidar la variedad de los mismos. En este sentido, nos permitimos sugerir que, además de los textos de lectura y de los diálogos de cada unidad, se podrían incluir también textos de diferente naturaleza –artículos periodísticos, ensayos, textos literarios, publicidad, etc. – que, por su carácter de “materiales auténticos” facilitarían la transmisión de actitudes y valores propios de los portugueses y, en definitiva, contribuirían a fijar las referencias socioculturales del pueblo portugués.

---